

LRN vienošanās uzskaites Nr. _____ LGI vienošanās uzskaites Nr. _____	LRN the agreement's registration No _____ LGI the agreement's registration No _____	LRN susitarimo registracijos Nr. _____ LGI susitarimo registracijos Nr. _____
Vienošānās par sadarbību, sadalot infrastruktūras jaudu vairāk nekā vienā tīklā	Agreement on cooperation in the allocation of infrastructure capacity on more than one network	Susitarimas dėl bendradarbiavimo skiriant pajėgumus daugiau nei viename geležinkelių tinkle
Rīgā, 2019.gada .	Rīga 2019.	2019 m., Ryga
Publiskās lietošanas dzelzceļa infrastruktūras pārvaldītāja būtisko funkciju veicējs Latvijas Republikā akciju sabiedrība "LatRailNet", reģistrācijas Nr.40103361063, juridiskā adrese Dzirnavu iela 16, Rīgā, tās valdes priekšsēdētājs J.Hudenko un valdes locekļa G.Lapiņa personās, turpmāk – LRN, no vienas puses, un	JSC "LatRailNet" as the performer of essential functions of public-used infrastructure manager in Latvia, registration No 40103361063, legal adress 16 Dzirnavu Str., Riga, represented by Chairman of the Board J.Hudenko and Member of the Board G.Lapins hereinafter referred to as LRN, on the one part	Akcinē bendrovė „LatRailNet“, vykđanti esminės viešosios infrastruktūros valdytojo funkcijas Latvijoje, įmonės kodas 10103361063, buveinės adresas 16 Dzirnavu g., Ryga, atstovaujama valdybos pirmininko J. Hudenko ir valdybos nario G. Lapins, toliau – LRN, viena susitarimo šalis,
Publiskās lietošanas dzelzceļa infrastruktūras pārvaldītāja būtisko funkciju veicējs Lietuvas Republikā AS "Lietuvos dzelzceļa infrastruktūra" ("Lietuvos geležinkelių infrastruktūra"), reģistrācijas Nr.305202934, juridiskā adrese Mindaugo iela 12, 03225 Vilņa, Lietuva, ģenerāldirektora Karoļa Sankovska (Karolio Sankovksi) personā, kurš rīkojas uz AS "Lietuvos dzelzceļa infrastruktūra" ("Lietuvos geležinkelių infrastruktūra"), Statūtu pamata, turpmāk – LGI, no otras puses, un abas turpmāk kopā – Puses,	JSC „Lietuvos geležinkelių infrastruktūra“ the performer of essential functions for the allocation of infrastructure capacity in Lithuania, registration No. 305202934, legal address 12 Mindaugo str., Vilnius, represented by Director general Karolis Sankovski acting according to the Statutes of JSC „Lietuvos geležinkelių infrastruktūra“, hereinafter referred to as LGI, on the other part, and both together hereinafter referred to as the Parties,	Akcinė bendrovė „Lietuvos geležinkelių infrastruktūra“, vykđanti esminės viešosios geležinkelių infrastruktūros valdytojo funkcijas Lietuvoje, įmonės kodas 305202934, buveinės adresas Mindaugo g. 12, Vilnius, atstovaujama bendrovės generalinio direktoriaus Karolio Sankovski, veikiančio pagal bendrovės įstatus, toliau – LGI, kita susitarimo šalis, toliau abi šalys vadinamos Šalimis,
ievērojot Eiropas Parlamenta un Padomes 2012.gada 21.novembra Direktīvas 2012/34/ES, ar ko izveido vienotu Eiropas dzelzceļa telpu 40.pantu, Latvijas Republikas Dzelzceļa likumu, Latvijas Republikas Ministru kabineta 2016.gada 15.jūlija noteikumus Nr.472 "Publiskās lietošanas dzelzceļa infrastruktūras jaudas sadales noteikumi", AS "LatRailNet" 2016.gada 06.septembra noteikumus Nr.JALP- 7.6/01-2016 "Publiskās lietošanas dzelzceļa infrastruktūras jaudas sadales shēma" (turpmāk – Jaudas sadales shēma), noteikumus par publiskās infrastruktūras jaudas sadali, Lietuvas Republikas dzelzceļa transporta kodeksu, vienojas par sekojošo:	pursuant to the Article 40 of Directive 2012/34/EU of the European Parliament and of the Council of 21 November 2012 establishing a single European railway area, the Railway Law of the Republic of Latvia, Cabinet Regulation No. 472 of the Republic of Latvia of July 15, 2016 "Regulations on Capacity allocation of Public-use Railway Infrastructure", LRN Regulation No. JALP- 7.6/01-2016 of 6 September 2016 "Public- use railway infrastructure capacity allocation scheme" (hereinafter referred to as the Capacity Allocation Scheme), Rules on public infrastructure capacity allocation, Railway transport Code of the Republic of Lithuania, agree as follows:	vadovaudamosi 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2012/34/ES, kuria sukurama bendra Europos geležinkelio erdvė, 40 straipsniu, Latvijos Respublikos geležinkelio įstatymu, 2016 m. liepos 15 d. Latvijos Respublikos Vyriausybės nutarimu Nr. 472 „Dėl Valstybės ir savivaldybių gyvenamųjų patalpų nuomos mokesčio apskaičiavimo tvarkos aprašo patvirtinimo“ ir 2016 m. rugsėjo 6 d. LRN reglamentu Nr. JALP-7.6/01-2016 „Prieigos prie viešosios geležinkelių infrastruktūros suteikimo schema“ (toliau – Prieigos suteikimo schema), Lietuvos Respublikos geležinkelių ransporto kodeksu, susitarė:
I. Vienošānās priekšmets	I. Subject of the agreement	I. Susitarimo dalykas
1. Puses vienojas par sadarbību, sadalot publiskās lietošanas dzelzceļa infrastruktūras (turpmāk – infrastruktūra) jaudu starptautiskajiem pasažieru, bagāžas un kravu pārvadājumiem vairāk nekā vienā dzelzceļa tīklā – Latvijas Republikā un Lietuvas Republikā.	1. Parties agree on cooperation in the allocation of public-use railway infrastructure (hereinafter – infrastructure) capacity on more than one network in the Republic of Latvia and in the Republic of Lithuania for international passenger, baggage and (or) freight transportation.	1. Siekđamos užtikrinti tarptautinį keleivių, bagažo ir (ar) krovinių vežimą, Šalys susitaria dėl bendradarbiavimo suteikiant prieigą prie daugiau nei vieno Latvijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos tinklo viešosios geležinkelių infrastruktūros (toliau – infrastruktūra).
2. Infrastruktūras jaudas sadale tiek nodrošināta pieteikumu iesniedzējiem, kam ir komerciāla interese iegūt infrastruktūras jaudu Latvijas Republikas un Lietuvas Republikas infrastruktūras tīklos kā norādīts VAS "Latvijas dzelzceļš" un LGI infrastruktūras tīkla pārskatos.	2. Capacity allocation is provided to the applicants with commercial interest in procuring infrastructure capacity within the public-use rail networks of the Republic of Latvia and the Republic of Lithuania as indicated in the network statements of PLC "Latvijas dzelzceļš" and LGI.	2. Vadovaujantis PLC „Latvija dzelzceľs“ ir LGI tinklo nuostatais, prieiga suteikiama pareiškėjams, turintiems ekonominį interesą igyti prieigą prie infrastruktūros viešuosiuose Latvijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos geležinkelių tinkluose.
II. Infrastruktūras jaudas sadale	II. Capacity allocation	II. Pajėgumų skyrimas

3. Jaudas pieprasījumi Latvijas teritorijā tiek aizpildīti šīs vienošanās 1.pielikumā norādītajā formā. Jaudas pieprasījumi Lietuvas teritorijā tiek aizpildīti šīs vienošanās 2.pielikumā norādītajā formā. Pieteikuma iesniedzējam ir pienākums iesniegt jaudas pieteikumu ne agrāk kā 12 mēnešus pirms (aptuveni decembra vidus) vilcienu kustības gada grafika maiņas. Katra šīs vienošanās Puse, saņemot pieteikumu par jaudas piešķiršanu vairāk nekā vienā tīklā starptautiskajiem pasažieru, bagāžas un kravu pārvadājumiem tās teritorijā, savlaicīgi informē otru Pusi par šo pieprasījumu.	3. Requests for capacity on the territory of Latvia shall be completed in the form specified in Annex 1 to this Agreement. Requests for capacity on the territory of Lithuania shall be completed in the form specified in Annex 2 to this Agreement. An applicant has to submit a request for capacity, not more than 12 months in advance (appr. mid of December) of the entry into force of the working timetable. Each Party to this Agreement, having received an application for allocation of capacity on more than one network for international passenger, baggage and (or) freight transportation on its territory shall timely inform about this request another Party.	3. Paraiška skirti pajēgumus Latvijas teritorijā pildoma pagal šio susitarimo 1 priede nurodyta formā. Paraiška skirti pajēgumus Lietuvas teritorijā pildoma pagal šio susitarimo 2 priede formā. Pareiškėjas paraišką turi pateikti ne anksčiau kaip likus 12 mėnesių (maždaug gruodžio viduryje) iki tarnybinio traukinių tvarkaraščio įsigaliojimo. Bet kuri iš šio susitarimo šalių gavusi paraišką savo šalies teritorijoje skirti pajēgumus daugiau negu viename tinkle tarptautiniam keleivių, bagažo ir (arba) krovinių vežimui apie tokią paraišką laiku informuoja kitą Šalį.
4. Puses nodrošina, ka ne vēlāk kā 11 mēnešus pirms (aptuveni janvāra vidus) vilcienu kustības gada grafika maiņas, tiek izveidots provizorisks starptautiskais pasažieru vilcienu ceļš. Līdz minētajam termiņam Puses izskata:	4. Parties insure that the provisional international train paths have been established not later than 11 months before (appr. mid of January) changing of the working timetable. Before this time Parties examine:	4. Šalys užtikrina, kad preliminarios tarptautinės traukinio linijos bus nustatytos ne vėliau kaip likus 11 mėnesių (maždaug sausio viduryje) iki tarnybinio traukinių tvarkaraščio pakeitimo. Iki to laiko Šalys išnagrinėja:
4.1. iesniegtās informācijas atbilstību (ja tiek konstatētas nepilnības, tiek pieprasīta papildus informācija); 4.2. informāciju par iespējamiem infrastruktūras jaudas ierobežojumiem;	4.1. the relevancy of submitted information (if there are any inaccuracies, additional information is requested); 4.2. the information about possible capacity restrictions;	4.1. pateiktos informacijos aktualumą; 4.2. informaciją apie galimus prieigos apribojimus;
4.3. priekšlikumus plānotā vilcienu kustības ātruma izmaiņām, ja tādi ir;	4.3. the proposals for changes in scheduled traffic speed, if exist;	4.3. pasiūlymus keisti reguliariojo susisiekimo traukinių greitį, kai taikytina;
4.4. priekšlikumus plānotā vilcienu kustības periodiskuma izmaiņām;	4.4. the proposals for changes in scheduled traffic periodicity;	4.4. pasiūlymus keisti reguliariojo susisiekimo periodiškumą;
4.5. priekšlikumus vagonu skaitam vilcienā; 4.6. papildu pakalpojumu nodrošināšanu.	4.5. the proposals for numbers of wagons in a train; 4.6. the possibility of requested service facilities.	4.5. pasiūlymus dėl vagonų skaičiaus traukinyje; 4.6. dėl galimybės naudotis geležinkelių paslaugų įrenginiais
5. Līdz 15.maijam Puses rīko kopēju apspriešanos par provizorisko vilcienu kustības sarakstu, pieaicinot iesaistītos infrastruktūras pārvaldītājus un pieteikumu iesniedzējus (dzelzceļa pārvadātājus).	5. Parties shall hold a joint consultation on the provisional working timetable, inviting the infrastructure managers involved and the licensed railway undertakings designated by the applicant not later than 15 May.	5. Ne vėliau kaip iki gegužės 15 d. Šalys kartu tariaisi dėl preliminarus tarnybinio traukinių tvarkaraščio, pasitelkdamas atitinkamus infrastruktūros valdytojus ir licencijuotas geležinkelio įmones, nurodytas pareiškėjo.
6. Pēc attiecīgo valsts institūciju pieprasījuma Puses un pilnvarotie subjekti (ja nepieciešams):	6. Upon the request of the relevant government authorities, Parties and other statutory entities (if necessary):	6. Atitinkamų valdžios institucijų prašymu Šalys ir kiti teisės aktuose numatyti subjektai (jei būtina):
6.1. uz laiku pārtrauc dzelzceļa satiksmi pilnībā vai daļēji;	6.1. temporarily suspend rail traffic in whole or in part;	6.1. laikinai sustabdo visą ar dalį traukinių eismo;
6.2. uz laiku pārtrauc bagāžas pieņemšanu vai pieļauj to pieņemšanu tikai ar noteiktiem nosacījumiem.	6.2. temporarily suspend baggage acceptance or accept it only under certain conditions.	6.2. laikinai sustabdo bagažo priėmimą arba priima bagažą tik tam tikromis sąlygomis.
7. Pusēm ir tiesības ieviest vienošanās 6.punktā minētos ierobežojumus, ja tie ir nepieciešami saistībā ar apstākļiem, kurus infrastruktūras pārvaldītāji nevar novērst un kuru novēršana nav no tiem atkarīga. Pusei ir pienākums nekavējoties informēt otru Pusi par ieviestajiem ierobežojumiem.	7. Parties have the right to introduce the restrictions mentioned in the Article 6 of the Agreement, where they are necessary in the context of conditions which the infrastructure managers can not eliminate and the elimination of which is not dependent on them. The Party is obliged to immediately inform the other Party about the restrictions imposed.	7. Kai būtina, atsižvelgdamos į situacijos sąlygas, kurių infrastruktūros valdytojai negali pašalinti ir kurių pašalinimas nuo jų nepriklauso, Šalys turi teisę įvesti Susitarimo 6 straipsnyje nurodytus ribojimus. Šalys įsipareigoja nedelsdamos informuoti viena kitą apie pritaikytus ribojimus.
III. Citi noteikumi	III. Other questions	III. Kiti klausimai
8. Visa veida informācija, kas saistīta ar vienošanos un kas nav publiski pieejama, ir uzskatāma par konfidencialu un var tikt izpausta trešajām personām vienošanās darbības laikā vai pēc tā termiņa beigām tikai ar otras Puses	8. All information related to the Agreement that is not publicly accessible shall be considered confidential and may be disclosed to third parties during or after the termination of the Agreement only with the written consent of the other Party, except as	8. Visa su susitarimu susijusi informacija, kuri nėra prieinama viešai, laikoma konfidencialia ir tretiesiems asmenims gali būti atskleista susitarimo galiojimo metu arba jam pasibaigus tik rašytiniu kitos Šalies sutikimu, išskyrus Latvijos Respublikos ir Lietuvos

rakstisku piekrišanu, izņemot gadījumus, kas noteikti Latvijas Republikas vai Lietuvas Republikas tiesību aktos.	provided for in the legislation of the Republic of Latvia or legislation of the Republic of Lithuania.	Respublikos įstatymuose numatytus atvejus.
9. Strīdus, kas rodas starp Pusēm šīs vienošanās izpildes laikā risina rakstveidā, bet, ja risinājums netiek panākts, strīdu izskata 10 darba dienu laikā saskaņā ar Jaudas sadales shēmā noteikto domstarpību izšķiršanas procedūru vai attiecīgās valsts regulatīvajā iestādē.	9. Disputes arising between the Parties within capacity allocation procedure shall be resolved in accordance with the dispute resolution procedure within 10 working days specified in the Capacity Allocation Scheme or in the relevant regulatory body.	9. Tarp Šalių dėl pajėgumų suteikimo procedūros kilę ginčai sprendžiami, vadovaujantis ginčų nagrinėjimo tvarka per 10 darbo dienų, kuri išdėstyta Prieigos suteikimo schemoje arba atitinkamoje reguliavimo institucijoje.
10. Visi šīs vienošanās grozījumi izdarāmi rakstveidā, un tie kļūst par šīs vienošanās neatņemamu sastāvdaļu.	10. All amendments to this Agreement shall be made in writing and shall become an integral part of this Agreement.	10. Bet kokie šio susitarimo pakeitimai turi būti sudaromi raštu ir tampa sudėtinė susitarimo dalimi.
11. Vienošanās ir sastādīta divos identiskos eksemplāros, katrs uz 6 (sešām) lapām, kopā ar pielikumiem. Katrai Pusei viens šīs vienošanās eksemplārs.	11. The Agreement is drawn up in two identical copies, each on 6 (six) pages incl. two annexes. Each Party has its own copy of this Agreement.	11. Susitarimas sudaromas dviem vienodais šešių (6) puslapių egzemplioriais, įskaitant priedus: kiekvienai Šaliai po vieną susitarimo egzempliorių.
12. Vienošanās stājas spēkā ar 2019.gada 9.decembri un ir spēkā uz nenoteiktu laiku. Jebkura no Pusēm var izbeigt šo vienošanos rakstveidā vienojoties ar otru Pusi.	12. The Agreement shall enter into force on 9 th december 2019 and be valid for an indefinite period. Either Party may terminate this Agreement upon the Agreement of other Party in written.	12. Susitarimas įsigalioja nuo 2019 metų gruodžio 9 d. ir galioja neribotai. Bet kuri susitarimo šalis gali jį nutraukti gavusi raštišką kitos šalies sutikimą.
13. Katra Puse 30 dienu laikā no šīs vienošanās spēkā stāšanās iesniedz infrastruktūras pārvaldītājam šo vienošanos publicēšanai. Ja viens vai abi infrastruktūras pārvaldītāji nepiekrīt publicēt šo vienošanos, Puses vienojas par citu publicēšanas veidu.	13. Each Party provide this Agreement to the infrastructure manager for publication within 30 days after entering into force of the Agreement. If one or both infrastructure managers are not agree to publish the Agreement, then Parties agree on other publication form.	13. Šalys pateikia šį susitarimą infrastruktūros valdytojui, kad per 30 dienų nuo susitarimo įsigaliojimo šis susitarimas būtų paskelbtas tinklo nuostatuose. Jei vienas ar abu infrastruktūros valdytojai atsisako paskelbti šį susitarimą tinklo nuostatuose šalys susitaria dėl bendro paskelbimo būdo.
14. Ja pastāv pretrunas starp šīs vienošanās noteikumiem un noteikumiem, kas ietverti kādā no nacionālajiem tiesību aktiem, noteicošie būs nacionālie tiesību akti.	14. If there is any inconsistency between the provisions of this Agreement and those in any national law, the terms of national law will prevail.	14. Jei yra nesuderinamumas tarp šio Susitarimo nuostatų ir nacionalinės teisės nuostatų, viršenybė suteikiama nacionalinės teisės nuostatoms.
15. Ja starp vienošanās tulkoto tekstu ir kādas pretrunas, primārais ir vienošanās teksts angļu valodā.	15. If there are any inconsistencies among translated texts of the Agreement, the text written in English prevails.	15. Jei tarp verčiamų sutarties tekstų yra nesuderinamų, viršenybės principas suteikiamas anglų kalba parašytam tekstui.
16. Šai vienošanās ir pievienoti šādi pielikumi: 1. pielikums – infrastruktūras jaudas pieteikums Latvijas Republikā uz vienas lapas; 2.pielikums – infrastruktūras jaudas pieteikums Lietuvas Republikā uz piecām lapām.	16. This Agreement is accompanied by: Annex 1 – capacity request in the Republic of Latvia on a single page; Annex 2 – capacity request in the Republic of Lithuania on five pages.	16. Prie šio susitarimo pridedami: 1 priedas – prašymo dėl pajėgumų Latvijos Respublikoje pavyzdys, viename puslapyje; 2 priedas – prašymo dėl pajėgumų Lietuvos Respublikoje pavyzdys, penki puslapiai.

LGI:
AB "Lietuvos geležinkelių infrastruktūra"
[monės kodas: 305202934
Mindaugo g. 12, 03225 Vilnius, Lietuva
El. paštas: lginfra@litrail.lt
tel. +370 5 269 3353

K. Sankovski

LRN:
AS "LatRailNet"
Registrācijas Nr.40103361063
Dzirnavu iela 16, Rīga, Latvija, LV-1010
E-pasts: info@lrn.lv
Tālrunis: +37167803570

J. Hudenko

G. Lapins

CAPACITY REQUEST

No.	Name of the infrastructure section ¹	Number of trains ²	Final destination ³	Travelling frequency ⁴	Type of traction unit (series) ⁵	Train weight and length ⁶	Speed limits of traction unit ⁷	Dislocation of traction unit ⁸	Work of locomotive crews ⁹	Additional preparation operations ¹⁰	Additional train maintenance sites ¹¹	Special passing conditions ¹²	Official means of communication ¹³

1 - must indicate the name of an infrastructure section according to the one mentioned in the infrastructure network report. Carriers, which have a changing number of trains within the limits of a single section, must divide said section in subsections according to stations in which number of trains changes;

2 - must indicate the estimated number of trains per day on average;

3 - must indicate the estimated distribution of trains over the final stations of the route by indicating the desired stops for each train for passengers transportation;

4 - must indicate travelling frequency or train movement conditions for a season, months or days of the week, as well as add the preferred time of train movement between the final stations of the section, if it is essential;

5 - must indicate the type of traction unit (series);

6 - must indicate the planned train weight and length (in physical units), which can be pulled by the respective traction unit within the applied infrastructure section (subject to all restrictions). In order to determine the length of passenger trains, the number of wagons must be identified;

7 - must indicate the highest possible speed of the traction unit within the infrastructure station (subject to all restrictions);

8 - must indicate the permanent location and turn-around point of traction units within the infrastructure section;

9 - must indicate the working order for locomotive crews at the particular train route, including at the turn-around points (also including information about whether any rest is provided for at those points);

10 - must indicate operations required to prepare a traction unit for movement (adding a breakdown by type of operation and the required time);

11 - must indicate the planned locations of technical service sites along the route (if required);

12 - must indicate special conditions affecting the time and conditions of train movement (if any), adding a detailed explanation;

13 - must indicate the official means of communication used with the applicant (contact information).

In addition the applicant must indicate the approximate time of train dispatch or arrival within the route of train movement, if it is relevant to the applicant, or include a note that the train path allocation can happen operationally.

(MODEL APPLICATION FORM)

(the name of the applicant)

(legal entity code, contact phone number, email address)

To the Public Railway Infrastructure Manager

**APPLICATION
ALLOCATING PUBLIC RAILWAY INFRASTRUCTURE CAPACITIES
FOR FREIGHT TRAINS**

_____ No. _____
(date)

1. Application Type (tick):

For the official train schedule ☐	Late submission ☐	Last-minute ☐
--	--	--------------------------------------

2. Application period (specify):

_____ – _____y. for the period of validity of train schedule timetable
--

3. Freight train and route characteristics:

No.	Gauge			Train route			Type of train (tick)			Driving Frequency and dates	Train start date	End date of the train run	Desired departure time from the original train station (hours, minutes)	Stops and their desired duration (min)*	The purpose of stopping		Train mass (including tractive stock), gross (t)	Traction vehicle series	Number of tractive rolling stock (units)	Notes***
	1	2	3	4	5	6	7	8												
1.																				
2.																				

* specify intermediate stations if more than one route can be reached to the terminal

** indicate whether border crossing times are coordinated with a company from a neighbouring third country

*** specify the dangerousness of the goods, oversize, automatic locomotive alarm, etc.

(manager or his authorized representative)

(signature)

(name, surname)

(organizer reference: name, surname, phone number, email)

(MODEL OF APPLICATION FORM)

(the name of the applicant)

(legal entity code, contact phone number, email address)

To the Public Railway Infrastructure Manager

APPLICATION
ALLOCATING PUBLIC RAILWAY INFRASTRUCTURE CAPACITIES
FOR PASSENGER TRAINS

_____ No. _____
(date)

1. Application Type (tick):

For the official train schedule ☐	Late submission ☐	Last-minute ☐
--	--	--------------------------------------

2. Application period (specify):

_____ – _____ y. for the period of validity of train schedule timetable

3. Characteristics of passenger train and route:

No.	Gauge	Train route			Type of train (tick)				Driving Frequency and dates	Train start date	End date of the train run	Desired departure time from the original train station (hours, minutes)	Stops and their desired duration (min) *	The purpose of stopping	Maximum train length including traction unit (wagons), (m)		Train mass (including traction mass of vehicle), gross (t)	Traction vehicle series	Number of tractive rolling stock (pieces)
		The original train station	Rear train station	Intermediate railway stations	International passenger	Local Passenger	Other passenger trains	Locomotives without wagons							Workdays	On weekends and holidays			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1.					☐	☐	☐	☐											
2.					☐	☐	☐	☐											

* indicate whether border crossing times are coordinated with a company from a neighbouring third country

_____ (manager or his authorized representative)

_____ (signature)

_____ (name, surname)

_____ (organizer reference: name, surname, phone number, email)

3. Characteristics of passenger train and route:

Item No	Train route (departure and destination stations)	Train type (please tick as appropriate)				Periodicity of the train (please specify: daily, on working days, on even days month and etc.)	Start and end dates of the operation of the train	Preferred time of departure from departure station (hours and minutes)	Stops and preferred duration of stops (minutes) *	Maximum length of the train (m)		Gross weight of the train (t)	Rolling stock traction unit series	Rolling stock traction unit force factor
		International passenger train	Local passenger train	Other passenger trains	Locomotives without wagons					On weekdays	On weekends and public holidays			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1.														
2.														

* stops and their preferred duration for each route may be indicated in separate annexes

(head of undertaking or authorized person)

signature

(name, surname)

(prepared by: name and telephone No)

Amendments to legal acts:

1. Order No V-101 of 2 July 2014 of the Head of the State Railway Inspectorate under the Ministry of Transport and Communications "On the Amendment to Order No V-304 of 16 May 2011 of the Head of the State Railway Inspectorate under the Ministry of Transport and Communications "On the Requirements for the Content of the Application for the Allocation of Public Railway Infrastructure Capacity" (the Register of Legal Acts, 2014, No 2014-09813).

DOKUMENTU PĀRVALDĪBAS SISTĒMA 29.11.2019

Līgumu saskaņošanas vēsture

Dokumenta veids: Līgums

Līguma priekšmets: Puses vienojas par sadarbību, sadalot publiskās lietošanas dzelzceļa infrastruktūras

Līguma summa bez PVN:

Līguma valūta: EUR

Līguma termiņš no: 08.12.2019 **līdz:**

Līgumslēdzēja nosaukums: Lietuvos geležinkeliu infrastruktūr

Darbplūsmas iniciators: Evija Lapiņa **Amats:** Juriste **Tel.:** 67803570

Pielikumi:

LV_tulk_VIENOSANAS_LRN_LT_EN_projekts_AB_comments_20191126.doc:
28.11.2019 14:36, V2

SASKAŅOŠANAS INFORMĀCIJA:

Saskaņotājs	Saskaņotāja amats	Lēmums	Komentārs	Laiks
Justīna Hudenko	Valdes priekšsēdētājs, rīkotājdirektors	Saskaņot	Man šķiet ka būtu vieglāk sarunas par maršrūta laikiem veidot pēc 15.maija, kad jau ir gatavs grafika projekts	28.11.2019 15:07
Juris Šulcs	Juridisko un administratīvo lietu direktors	Saskaņot		29.11.2019 09:09
Guntars Lapiņš	Valdes loceklis	Saskaņot		29.11.2019 11:18